Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (takie było) podobieństwo ich twarzy: twarze człowieka i twarze lwa od prawej z ich czterech, i twarze byka od lewej z jej czterech, i twarze orła u każdej z jej czterech* ** _[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli chodzi o twarze każdej z czterech postaci, to jedna przypominała oblicze człowieka, druga, z prawej strony, oblicze lwa, trzecia, z lewej strony, oblicze byka, a czwarta twarz przypominała oblicze orła —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ich twarze miały *taki* wygląd: wszystkie cztery miały *z przodu* twarz ludzką, z prawej strony — twarz lwa, z lewej strony wszystkie cztery *miały* twarze wołu, a także *z tyłu* miały wszystkie twarz orła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podobieństwo twarzy ich takie: Z przodku twarz ludzka a twarz lwia po prawej stronie każdego z nich, a twarz wołowa po lewej stronie wszystkich czworga, także twarz orlą z tyłu miało wszystko czworo z nich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A podobieństwo twarzy ich: twarz człowiecza i twarz lwia po prawicy tego czworga, a twarz wołowa po lewicy tego czworga, a twarz orłowa na wierzchu tego czworga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oblicza ich miały taki wygląd: każda z czterech istot miała z prawej strony oblicze człowieka i oblicze lwa, z lewej zaś strony każda z czterech miała oblicze cielca i oblicze orła,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich oblicza wyglądały u wszystkich czterech z przodu jak twarz ludzka, z prawej strony jak twarz lwa, z lewej strony jak twarz wołu, a z tyłu jak twarz orła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich oblicza były podobne do oblicza człowieka i do oblicza lwa po prawej stronie wszystkich czterech, do oblicza wołu po lewej wszystkich czterech i do oblicza orła u wszystkich czterech.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	U wszystkich czterech twarze miały z przodu wygląd człowieka, z prawej strony lwa, z lewej wołu, a z tyłu orła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wygląd ich oblicza: z prawej strony wszystkie cztery miały oblicze człowieka i oblicze lwa, zaś z lewej strony wszystkie cztery miały oblicze wołu i oblicze orła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І подоба їхніх лиць: лице людини, і лице лева з правого боку в чотирьох, і лице теляти з лівого боку в чотирьох, і лице орла в чотирьох.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kształt ich oblicza był takim: Twarz człowieka, a po prawej tych czterech oblicze lwa, a po lewej oblicze byka, a z tyłu tych czterech oblicze orła.

[1)] W czterech twarzach dopatrywano się różnych symboli. Każda z nich wyobrażała najsilniejszego przedstawiciela swojego gatunku: dzikich i udomowionych zwierząt, ptaków i ludzi (<x>240 30:30</x>; <x>240 14:4</x>; <x>240 23:5</x>; Ab 4; <x>10 1:26</x>).

[2)] <x>330 10:14</x>; <x>730 4:7</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A co do podobieństwa ich obliczy: każde z tych czterech miało oblicze człowieka, a z prawej strony oblicze lwa, i każde z czterech miało z lewej strony oblicze byka; każde z czterech miało też oblicze orła.